

Teksten

Cibavit eos

Cibavit eos ex adipe frumenti, alleluia.

Et de petra melle saturavit eos, alleluia.

Exultate Deo adiutori nostro,
Iubilare Deo Iacob.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen

Hij voedde hen met het beste van de
tarwe, alleluia.

En met honing uit de rots verzadigde
Hij hen, alleluia.

Juich voor God, onze helper,
zing vreugdevol voor de God van Jakob.

Eer aan de Vader en de Zoon en de
Heilige Geest, zoals het was in het
begin, en nu en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Heer, ontferm u.
Christus, ontferm u.
Heer, ontferm u.

Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, rex caelestis,
Deus pater omnipotens;
domine fili unigenite Jesu Christe;
domine Deus agnus Dei filius patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus dominus,
tu solus altissimus Jesu Christe,
cum sancto spiritu
in gloria Dei patris. Amen.

Lof aan de allerhoogste God,
en vrede op aarde
aan de mensen die Hij liefheeft.
Wij loven u, wij prijzen u,
wij aanbidden u, wij verheerlijken u,
wij danken u
voor uw grote goedheid.
Heer God, hemelse Koning,
God, de almachtige Vader;
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus
Christus; Heer God, Lam Gods, Zoon van
de Vader; U, die wegneemt de zonden
der wereld, ontferm u over ons.
U, die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed.
U, die zit aan de rechterhand van de
Vader, ontferm u over ons.
Want U alleen bent heilig,
U alleen de Heer,
U alleen de Allerhoogste, Jezus
Christus, met de Heilige Geest
in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

Oculi omnium

Oculi omnium in te sperant, Domine:
et tu das illis escam in tempore
opportuno.

Allen zien hoopvol naar U uit,
U geeft voedsel, op de juiste tijd.



Aperis tu manum tuam: et imple omne animal benedictione. Alleluia!

Caro mea vere est cibus,
et sanguis meus vere est potus:
qui manducat meam carnem,
et bibit meum sanguinem
in me manet, et ego in eo. Alleluia!

Credo

Credo in unum deum,
patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
Visibilium omnium
et invisibilium;
et in unum dominum Jesum Christum,
filium Dei unigenitum,
et ex patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum non factum,
consubstantiallem patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de spiritu sancto
ex Maria virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato

passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in spiritum sanctum,
dominum et vivificantem,
qui ex patre filioque procedit.
Qui cum patre et filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas.
Et in unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem
mortuorum et vitam venturi saeculi.
Amen.

Gul is uw hand geopend, U vervult het verlangen van alles wat leeft. Alleluia.

Mijn lichaam is het ware voedsel en
mijn bloed is de ware drank.
Wie mijn lichaam eet
en mijn bloed drinkt,
blijft in Mij en Ik blijf in hem. Alleluia.

Ik geloof in een God,
de almachtige Vader,
schepper van hemel en aarde,
van wat zichtbaar
en onzichtbaar is.
En in een Heer, Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God,
vóór alle tijden geboren uit de Vader.
God uit God, licht uit licht,
ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen,
een in wezen met de Vader,
en door wie alles geschapen is.
Hij is voor ons, mensen,
en omwille van ons heil
uit de hemel neergedaald. Hij heeft het
vlees aangenomen door de Heilige
Geest uit de maagd Maria
en is mens geworden.
Hij werd dan gekruisigd onder Pontius
Pilatus;

hij heeft geleden en werd begraven.
Hij is verrezen op de derde dag,
volgens de Schriften.
Hij is opgevaren ten hemel:
zit aan de rechterhand van de Vader.
Hij zal terugkeren in heerlijkheid
om levenden en doden te oordelen,
en aan zijn rijk komt geen einde.
Ik geloof in de Heilige Geest
die Heer is en het leven geeft;
die voortkomt uit de Vader en de Zoon;
die met de Vader en de Zoon tezamen
wordt aanbeden en verheerlijkt;
die gesproken heeft door de profeten.
Ik geloof in de ene, heilige, katholieke
en apostolische kerk.
Ik belijd één doopsel
tot vergeving van de zonden.
Ik verwacht de opstanding van de
doden, en het eeuwige leven.
Amen.



Sacerdotes Domini

Sacerdotes Domini incensum
et panes offerunt Deo:
et ideo sancti erunt Deo suo
et non polluent nomen eius. Alleluia.

De priesters van de Heer brengen
wierook en offerbroden aan God.
Daarom zullen zij heilig zijn voor hun
God en zij zullen de naam van hun God
niet ontwijden. Alleluia.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,
dominus Deus sabaoth.
Pleni sunt celi et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig,
God, de Heer van de hemelse machten.
Hemel en aarde zijn vervuld van uw
heerlijkheid.
Hosanna in de hemel.

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine domini.
Hosanna in excelsis.

Gezegend hij die komt in de Naam des
Heren. Hosanna in de hemel.

Ave verum corpus

Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
Vere passum,
Immolatum in cruce pro homine:

Cujus latus perforatum,
unda fluxit sanguine;
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.

O dulcis, O pie,
O Jesu Fili Mariae;
Miserere mei. Amen.

Gegroet, waarachtig lichaam
geboren uit de maagd Maria,
dat waarlijk geleden heeft
en geofferd is aan het kruis voor de
mensheid.

Gij, uit wiens dooroorde zijde
water en bloed vloeide,
ga ons voor en sterk ons
bij de beproeving van de dood.

O zoete! O vrome!
O Jezus, Zoon van Maria,
Wees mij genadig. Amen.

Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.
Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.
Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: geef ons vrede.



Quotiescumque manducabitis

Quotiescumque manducabitis panem
hunc, et calicem bibetis,
mortem Domini annuntiabitis,
donec veniat.
Itaque quicumque
manducaverit panem,
vel biberit calicem Domini indigne,
reus erit corporis et sanguinis Domini.

Altijd wanneer u dit brood eet
en uit de beker drinkt,
verkondigt u de dood van de Heer,
totdat Hij komt.
Daarom maakt iemand die op
onwaardige wijze van het brood eet en
uit de beker van de Heer drinkt, zich
schuldig tegenover het lichaam en het
bloed van de Heer.

Ad Dominum cum tribularer

Ad Dominum cum tribularer clamavi,
et exaudivit me.
Domine, libera animam meam
a labiis iniquis
et a lingua dolosa.
Quid detur tibi,
aut quid apponatur tibi
ad linguam dolosam?

Sagittae potentis acutae,
cum carbonibus desolatoriis.
Heu mihi, quia incolatus meus
prolongatus est!
habitavi cum habitantibus Cedar;
multum incola fuit anima mea.
Cum his qui oderunt pacem eram
pacificus; cum loquebar illis,
impugnabant me gratis.

Tot de Heer riep ik toen ik benard was
en hij heeft mij verhoord.
Heer, bevrijdt mijn ziel van
de lippen die liegen
en van het verraad van de tong.
Wat zal door u gegeven worden,
of wat door u ingebracht,
tegen de verraderlijke tong?

Scherpe pijlen van de machtige,
met gloeiende kolen die verwoesten.
Wee mij, omdat mijn verblijf
verlengd is, ik woonde bij
bewoners van Kedar:
lange tijd was mijn ziel inwoner.
Met hen die de vrede haten, verkeerde
ik, vredelievende, toen ik sprak met hen
vielen zij me om niets aan.
[IB]